

# ВІЧНИЙ СКАРБ

№ 11 (18) листопад 2004 р.



ЩОМІСЯЧНА  
ХРИСТИЯНСЬКА  
ГАЗЕТА

**Матв.4:4**

Не самим хлібом житиме людина,  
але кожним словом, що виходить з Божих уст.

## ПАМ'ЯТИ ДТЕЙ,

*погибших в школе №1  
города Беслана*

Меня больше нет. И не будет уже...  
Я прожил семь лет на свете...  
И нету покоя моей душе:  
За смерть мою кто в ответе?  
Я думал, чудовища в сказках живут –  
Мне взрослые так говорили.  
Чудовища, знал я, ко мне не придут.  
Ошибся: пришли и убили  
В белой рубашке на первый урок  
Идущего с новым портфелем...  
Хотел я услышать свой «первый» звонок...  
Но пули в ушах зазвенели.  
Не знал я, что жизнь будет так коротка.  
Мне этого не сказали.  
Не знал, что посмеет чья-то рука  
Взорвать меня в школьном спортзале.  
Поверить не мог, что меня убьют,  
И все, кто был рядом, каждый –  
Молился и верил, что нас спасут  
От плена, от пуль, от жажды...  
Теперь-то я понял, что жизнь одна!  
В залог эту жизнь схватили...  
Так в чем же, скажите, моя вина?  
За что же меня убили?  
И нет покоя моей душе:  
За смерть мою кто в ответе?  
Мне больно и страшно... Хотя уже  
**Нету**

**меня**

**на свете.**





Татьяна Стамова

# Осенний мажор

*За окнами – ждущею пейзаж,  
Косые нити дождика порою...  
В такие дни от вас, друзья, не скрою.  
Бывает грустно на душе подчас.*

*Что, дух мой, приуныл ты? Ободрись!  
Природа засыпает не навечно,  
И время земной спячки скоротечно.  
А дальше – голос Бога: «Пробудись!»*

*Что, взор мой, затуманился?  
Взгляни, как даже в увяданьи все прекрасно!  
Живет надежда в сердце не напрасно.  
Скорей срезинку грустную сторни!*

*Что, голос мой, ты тише зазвучал?  
Осенний горький дым – тебе помеха?  
Очистись звуком псалма, звоном смеха,  
Хой Повелителю властей всех и начал!*

*Что, осень, ты затеяла опять  
Экзотичную мелодию тинора?  
Мы радостными звуками мажора  
Хвосту славу будем воспевать!*

**«Что унываешь ты,  
душа моя, и что смущаешься?  
Уповай на Бога:  
ибо я буду еще славить Его,  
Спасителя моего и Бога моего»  
(Псал.41:12)**

*«Бо юдеї вимагають чудес, а греки шукають мудрости. Ми ж проповідуємо розум'ятого Христа: для юдеїв — це спокуса, а для греків — безумство. А саме для покликаних — і юдеїв, і греків — Христа, Божу силу й Божу премудрість» (1Кор. 1:22-24).*

**У** Христі Ісусі, Отче, Твоя мудрість стає живою Особою. Від часу появи у світі гріха, і навіть ще раніше, Ти присвятив Себе спасінню загублених. Уся Твоя мудрість спрямована на здійснення Плану викуплення. І Твій Син сповна виявляє Твій задум спасіння.

*«Від Нього ж і ви є в Христі Ісусі, Який став для нас мудрістю від Бога, праведністю, освяченням і викупленням» (1Кор. 1:30).*

Твоя мудрість відвідує нас ще до того, як Христос приходить до нас як виправдан-

## БОЖЕСТВЕННА МУДРІСТЬ

ня, яке ми приймаємо вірою. Він приходить до нас як Твій поклик, як Євангеліє, через яке Ти кличеш нас.

*«Ми ж, — писав Павло солунянам, — повинні постійно дякувати Богові за вас, брати, улюблені Господом, що Бог вибрав вас спочатку на спасіння освяченням Духа та вірою в правду, адже Бог до цього й покликав вас нашою проповіддю Євангелії, щоб досягнути слави Господа нашого Ісуса Христа» (2Сол.2:13-14).*

Твоє запрошення до вічного життя приходить до нас через Євангеліє. Багатьом людям Євангеліє видається чимось дивним, незрозумілим. «Як може праведна людина померти за неправедних? — говорять вони. — Це несправедливо. По-перше, по відношенню до Христа, тому що Він, як правед-

ний, не заслуговує смерті. По-друге, щодо грішника, бо він не гідний, аби до нього ставилися як до праведного». Ці думки видаються розумними для людей, але для Тебе, Отче, це не так.

Саме тут і криється різниця між мудрим і нерозумним. Мудре походить від Тебе, нерозумне — від людей, а оскільки ми нерозумні, то оцінюємо все своїм слабким розумом. Те, що не може бути перевірене, пояснене або відкрито людським розумом, ми оголошуємо нерозумним. Але Твоє немудре мудріше за всю мудрість світу, і немічне Твоє сильніше усього людства. Твій Син приніс нам Євангеліє, закликаючи світ досягнути істинну мудрість. Він покликав слабке, жалюгідне і знехтуване, щоб ніхто не хвалився, бо наша мудрість — Христос, і ніщо інше.





# IX ЗАПОВІДЬ

«Не свідкуй неправдиво на свого ближнього!» Вих. 20:16



СОГЛЯДАТАИ ВОЗВРАЩАЮТСЯ ИЗ ЗЕМЛИ ОБЕТОВАННОЙ.  
Гравюра Юлиуса Шнорр фон Карольсфельда

Заповідь «Не свідкуй неправдиво на свого ближнього!» також висловлена у формі заборони – короткої й категоричної.

У перекладі з оригіналу цей вислів звучить так: «не відгукуйся про ближнього свого неправдивим свідченням», що створює додатковий відтінок. Річ у тім, що гебрійське дієслово «ана», тобто «відповідати», «відгукуватися», означає трохи більше, ніж просто «свідчення». Коли ми читаємо: «Не свідкуй неправдиво!», то дуже часто маємо на увазі «свідчення в суді». Та Заповідь Божя містить значно більше.

Так, брехня – це одна з найбільших проблем нашого світу. Вона завжди обертається злом для людини. Навіть найдрібніша.

На івриті слово «неправда» позначається чотирма різними словами. У Заповіді Божій вжиті одне з них – «шекер», тобто брехня в повному розумінні цього слова, в її найбрутальнішому вираженні. Неправда сьогодні стала настільки звичним явищем, що багато людей не помічають її. Вона увійшла в їхній побут, вчинки і стосунки. Брехливими обіцянками добиваються

влади, неправдивими свідченнями в суді уникають покарання і засуджують невинних. Оманливі погляди на життя та ілюзії примарного щастя призводять до помилок, за які доводиться розплачуватися все життя. Неправдивими словами прикривають справжній почуття й мотиви, породжуючи лицемірність. Та будь-яка брехня має властивість згодом бути викритою. За нею іде повний крах.

«Спаси мене, Господи, бо нема вже побожного, з-поміж людських синів зникли вже вірні! Марноту говорять один до одного, їхні уста облесні, і серцем подвійним говорять...» – каже Да-

вид (Псал. 11:2,3). Який широкий спектр дії неправди! Які масштаби!

Цікаво те, що Біблія майже на всі Десять Заповідей у випадку непослуху наказує смертну кару. Що стосується Дев'ятої Заповіді, то на смерть засуджували лише в тому випадку, коли неправдиві свідчення призводили до загибелі невинної людини. І хоча лицемірство, фальш, простий обман – негативні явища, камінням за них не побивали. Неправда – це той гріх, який перевірити дуже складно. Трапляються випадки, коли неправда очевидна. Та навіть тоді виникають проблеми з її доведенням.

У книзі Приповістей Соломонових мовиться про те, що людина, котра ошукує, відається на суд Всевишнього. І цей суд обов'язково прийде. Хай не через каменування, смертну кару, але відплата буде. «Свідок брехливий не буде без кари, хто ж неправду говорить, загине» (Прип. 19:9). Зверніть увагу: Соломон не звертається до закону Тори, котрий наказує смертну кару за неправ-

**Біблійне поняття «наклеп» – це і неправдиві уявлення про життя, і сумніви в Божому Провидінні, у спасінні, яке дарує Господь.**

диве свідчення. Він каже, що брехливий свідок не залишиться непокараним Богом. «Хто ж неправду говорить, загине». Тобто, покарання за цей гріх – у руках Самого Всевишнього. Хтось заперечить, що багато людей за допомогою брехні досягли влади, успіху, багатства. Маю сказати, що все це дуже відносно. Якщо Бог заборонив неправду, то все, чого добивається людина за її допомогою, не справжнє. Настане час – і все це обернеться великою гіркотою та розчаруванням.

Та хіба лише очевидна, відверта брехня призводить до смерті грішних-

# ДЕСЯТЬ ЗАПОВІДЕЙ: звід заборон чи Слова Заповіту ?

Дмитро Цолін,  
магістр богослів'я

ПРОДОВЖЕННЯ

ка? У тій самій книзі Приповістей Соломонових (10:18) сказано: «Хто ненависть ховає, в того губи брехливі, а хто наклепи ширить, той дурноверхий». Тут ідеться про два аспекти неправди. Перший: «Хто ненависть ховає, в того губи брехливі». Приховувати ненависть означає не виявляти своїх справжніх почуттів. Якщо моє серце, мій розум сповнені недобрим почуттів щодо мого ближнього і я цю ненависть приховую, то вуста мої брехливі.

Однак, тут треба провести чітку лінію між приховуванням справжніх почуттів і внутрішньою боротьбою, коли ми прагнемо позбутися недобрим побуджень. Певно, ви зустрічалися з таким явищем, коли хтось вам особисто з якоїсь причини (чи без неї) не надто приємний. Та ви розумієте, що ваші почуття не подобаються Господу. Тому замість того щоб підкоритися власним нищим почуттям, починаєте в молитві просити Бога, щоби Він допоміг вам подолати гріх, дарував справжню любов до цієї людини. І, долаючи внутрішній спротив, ви все-таки посміхаєтеся їй. Навіть якщо це коштує напруження і боротьби. Після перемоги над собою ви відчуєте справжню радість, а також вдячність Тому, Хто навчив вас покорі.

Отже, якщо ви бажаєте змінити своє ставлення до людини, котра вам неприємна, то це є не лицемірством, а внутрішньою боротьбою, яку ми всі переживаємо.

Далі Соломон каже наступне: «Хто наклепи ширить, той дурноверхий». Наклеп – це відверта брехня. Існує ще такий вислів, як «спотворена пра-

зда», тобто, дещо перебільшена, трохи приоздоблена. Та все це також огидна брехня, нахабне поширювання чуток.

У книзі Чисел мовиться про те, як сини Ізраїлеві, входячи до землі Обітованої, послали туди дванадцятьох розвідників. Замість того щоб об'єктивно оцінити, наскільки гарна ця земля, вони промовчали про добре і зосередилися лише на тому, що їм не сподобалося. У такий спосіб все було представлено у спотвореному вигляді, що налякало весь народ (Числ. 13:33,34).

Із цього тексту стає очевидним, що біблійне поняття «наклеп» є чимось більшим, ніж просто відверто брехати.

**Якщо Бог заборонив неправду, то все, чого добивається людина за її допомогою, не справжнє.**

Наклеп – це і неправдиві уявлення про життя, і сумніви в Божому Провидінні, у спасінні, яке дарує Господь. А як-

що ми, до того ж, свої сумніви наполегливо нав'язуємо іншим, то опускаємося до рівня розвідників – поширюємо наклеп.

У такому значенні це слово вжите і в книзі пророка Єремії: «Бо чув я обмову численних» (Єрем. 20:10). В оригіналі замість українського слова «обмова» стоїть гебрійське «діба», тобто наклеп, змова. Зверніть увагу, що наклеп всюди поданий як негативний бік життя.

У наш час люди також не гребують поширювати одне про одного погані поговір. І таким буває важко заперечити, оскільки вони немало попрацювали, щоби побачити погане, затято відводячи очі від усього доброго, що є в людині.

Далі буде

## Умейте благодарить

Рассказывают, что сенатор Др. Дридж однажды сжался над преступником, приговоренным к смертной казни. Усиленными стараниями ему удалось выхлопотать для несчастного помилование. Когда помилованный преступник был выпущен на свободу, он прибежал к своему благодетелю и бросился к его ногам. «Вы жертвовали для меня своим временем и авторитетом, а теперь я всегда буду принадлежать вам!»

Следует каждому человеку пасть к ногам Христа и сказать те же слова!

Из сети Интернет





# Щаслива сім'я

**Як кров необхідна для тіла, так спілкування необхідне для сім'ї.**



Ділитися любов'ю  
Такою є істинна любов! Тепер, відчувши її, я можу поділитися нею з іншими! Я чую, як Ісус говорить до мене: «*Ось Моя заповідь: щоб ви любили один одного так, як Я вас полюбив*» (Івана 15:12). Тому третій крок на шляху до кращого життя: ділитися любов'ю Христа. Коли я розмірковую про любов, яку Ісус подарував мені, незважаючи на те, що я не гідний її, то отримую силу любити мого супутника життя, незважаючи на всі його вади! Іван, апостол любові, говорить про це так: «*Улюблені, коли Бог нас так полюбив, то й ми повинні любити одне одного!*» (1Івана 4:11).

**Як найкраще спілкуватися з моїм супутником життя**  
Спілкування в сім'ї подібне до крові, що цирку-

лює в тілі. Як тіло без крові мертве, так і без спілкування шлюб помирає! Як мені почути, що чоловік/дружина хоче чи не хоче мені сказати? Як мені висловитися таким чином, аби чоловік/дружина міг (могла) зрозуміти мене?

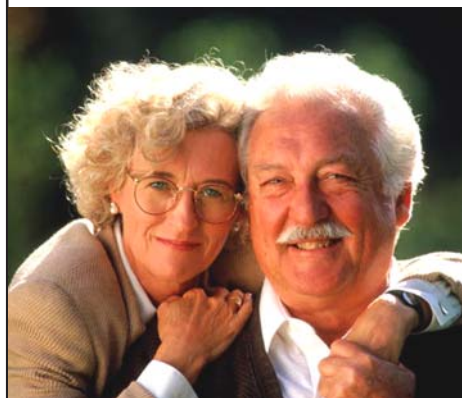
Прониклива пісня любові, написана апостолом Павлом у 13-му розділі Першого послання до коринтян, має три строфи. Перша строфа, з першого до третього віршів, говорить про абсолютну необхідність любові. Що б людина не робила, чим би не володіла, без любові це не має жодної цінності. Друга строфа, від четвертого до сьомого віршів, перелічує аспекти любові – їх сімнадцять. Остання строфа, з восьмого по тринадцятий вірші, показує незмінність любові. «Любов довготерпить, любов милосердствує, не заздрить, любов не величається, не надимається, не поводить нечемно, не шукає тільки свого, не рветься до гніву, не думає лихого, не радіє з неправди, але тішиться правдою, усе зносить, вірить у все, сподівається всього, усе терпить! Ніколи любов не пере-

**«Тепер залишаються ці три: віра, надія, любов; та найбільша з них — любов».**

стає!.. А тепер залишаються віра, надія, любов, оці три. А найбільша між ними любов!»

На золотому весіллі дружина сказала своєму чоловікові: «Після п'ятдесяти років спільного життя я зрозуміла, що ти – вірний і надійний чоловік». Маючи поганий слух, він попросив її повторити сказане. Потім, вважаючи, що правильно її зрозумів, відповів: «І я після п'ятдесяти років змучився від тебе». Це була трагедія.

Як кров необхідна для тіла, так спілкування необхідне для сім'ї. Завдяки живому спілкуванню пари можуть дізнатися одне про одного до шлюбу, подружжя може розуміти одне одного і вирішувати свої сімейні проблеми, а батьки і діти – вирішувати свої конфлікти.



**К**огда Бог завершил Свое великое дело – творение мира на земле, Он одел ее роскошной растительностью и заселил различными животными, воздух наполнил пением птиц. Не доставало только управителя для всего этого великолепия. «И сказал Бог: сотворим человека по образу нашему и подобию нашему...» (Быт. 1:26).

Во второй главе Бытия мы видим, что между сотворением Адама и Евы прошло некоторое время. Поселил Господь человека в Едемском саду, чтобы возделывал и хранил его. И привел Господь к человеку «всех животных полевых и всех птиц небесных... чтобы видеть, как он назовет их, и чтобы, как наречет человек всякую душу живую, так и было имя ей» (Быт. 2:19).

Увидел Адам, что всякая душа живая имеет пару, а он – один, и загрустил. Очень захотелось ему иметь родственную душу, способную разделить с ним его заботы и подарить радость общения и любви. Зачем Бог допустил эту грусть? Чтобы Адам глубоко почувствовал одиночество и смог по-настоящему оценить бесценный дар Божьей любви и заботы о человеке.

Эта забота проявилась даже в том, как Господь создавал Адаму помощницу из ребра его. Чтобы Адам не по-

## ПОМОЩНИЦА

чувствовал боли, Он навел на него сон. Ведь, по сути, это была первая трансплантация на земле. «И, когда он уснул, взял одно из ребер его, и закрыл то место плотью. И создал Господь Бог из ребра, взятого у человека, жену, и привел ее к человеку» (Быт. 2:21, 22).

Происходило все это в шестой день творения. То была первая пятница на земле.

Прошли тысячелетия. И вот наступает пятница. И снова глубокий смертный сон объял уже второго Адама, как называет Иисуса Христа апостол Павел. Благодаря смерти Христа создана Его Невеста – Церковь.

Господь создал и благословил первую семью, сочетал супругов единством гармонии и чести, одел в сияние славы.

Вы замечали, как супруги, прожившие в любви и согласии долгую совместную жизнь, становясь с годами похожими друг на друга не только в своих суждениях, мыслях и поступках, но даже внешне.

Вы задумывались когда-нибудь: почему Господь создал Еву не из

головы Адама? Чтобы ей не господствовать над ним. Не из ног его? Чтобы не попирает ее. Не взята она из груди его, чтобы были одной плотью. Как сказал поэт:

Две души – одно стремление,  
Сердца два, а пульс один.

Господь создал Еву как жену и помощницу Адаму.

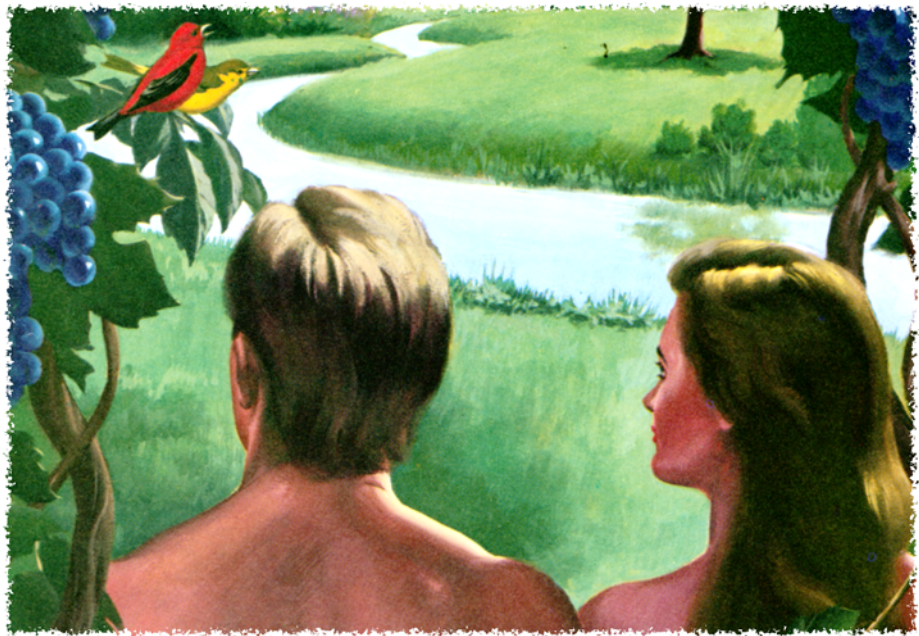
Так и Церковь Христа создана Богом как помощница Ему, Пречи-

стая Невеста, ожидающая прихода Жениха.

Как же мы возрадуемся и возвеселимся, когда придет наш Господь! «Вот Он, Бог наш! – будем восклицать мы. – На Него мы уповали, и Он спас нас» (Исаии 25:9). Потому что Он сочетался с нами вечною любовью.

И если сегодня тебя, мой друг, Святой Дух приглашает стать Невестой Христа, не медли с ответом, скажи решительно: «Да!» — ведь промедление смерти подобно.

**А.Корыченская**







П. Куліш  
(1819—1897)



І. Пулюй  
(1845—1918)



І. Нечуй-  
Левицький  
(1838—1918)



І. Огієнко  
(1882—1972)



І. Хоменко  
(1892—1981)



Р. Турконяк  
(1949 р.н.)

# БІБЛІЯ українською мовою

На сьогоднішній день повні переклади Біблії здійснені 265 мовами, якими розмовляє близько 90 відсотків усього людства. Новий Завіт перекладено понад 629 мовами. Біблійні товариства в усьому світі готують до видання біблійні тексти ще 1195 мовами, загалом це мови приблизно 99 відсотків населення нашої планети.

В Україну Біблія вперше прийшла церковнослов'янською мовою. Це був переклад, який з давньогрецької мови на церковнослов'янську здійснили в IX столітті просвітителі слов'янських народів Кирило та Мефодій. У 1581 році в місті Острозі на Волині Святе Письмо церковнослов'янською надруковано дяконом Іваном Федоровим.

А сто років тому переклад повного тексту Біблії сучасною українською мовою був виданий у Відні накладом Британського Біблійного Товариства. Цей переклад вважається класичним. Здійснили його визначні українські письменники Пантелеймон Куліш та Іван Нечуй-Левицький у співпраці з відомим ученим Іваном Пулюєм.

Переклад Біблії Пантелеймон Куліш та Іван Пулюй розпочали ще в шістдесятих роках XIX століття. Головним для них було домогтися того, щоб цей переклад був адекватний оригіналу і в той же час відповідав духові рідного для українців слова. І. Пулюй, як добрий знавець грецької мови, робив підрядковий переклад з оригіналу, а П. Куліш опрацьовував його і порівнював з церковнослов'янським, російським, польським, сербським, німецьким, латинським та англійським виданнями. А вже на завершальній стадії вони робили спільну редакцію. Крім цього, П. Куліш розшукував різні коментарі до Святої книги, користувався Оксфордською Біблією.

У 1882 році Пантелеймон Куліш уже мав повний переклад спочатку Нового, а потім і

Старого Завітів. Копітка робота над редагуванням перекладів обох Завітів тривала більше десяти років. Перекладати Святе Письмо П. Кулішу довелося двічі, оскільки перший переклад згорів під час пожежі на його хуторі Мотронівці 6 листопада 1885 року. За життя письменникові вдалося поновити переклади Нового та двох третин Старого Завітів. Завершити літературну працю П. Куліша після його смерті (помер Пантелеймон Куліш у 1897 році) взялися Іван Пулюй та Іван Нечуй-Левицький.

Друк Старого Завіту українською мовою було повністю завершено в грудні 1903 року. Проте Святе Письмо у кінцевому варіанті вийшло в січні 1904 року у Відні виданням Британського Біблійного Товариства. Це був перший переклад Святого Письма, здійснений сучасною українською мовою. В умовах, коли діяли Валуєвський циркуляр та Емський указ про заборону українського слова, цю роботу можна назвати подвигом.

Протягом 1921 — 1940 років другий повний україномовний переклад Біблії здійснив митрополит Іларіон (професор Іван Огієнко).

Приступаючи до цієї надзвичайно відповідальної складної роботи, Іван Огієнко поставив перед собою два найголовніші завдання: по-перше, найточніше передати зміст оригіналу, дбаючи передусім про змістову точність цілого ряду багатозначних слів, і, по-друге, забезпечити переклад милозвучною, сучасною літературною мовою. Робота пошавилася після того, як Британське і Закордонне Біблійні Товариства 1936 року уклали з перекладачем угоду про видання книги.

Перше видання перекладених Огієнком чотирьох Євангелій (від Матвія, Марка, Луки, Іоанна) побачило світ у 1937 році у Львові, а до другого видання, яке було надруковане 1939 року у Варшаві, додано ще й «Псалтир».



Переклад усієї Біблії завершено 11 липня 1940 року. Але лише 1955 року Біблійне Товариство прийняло рішення готувати до друку Огієнків переклад Біблії. Цю роботу було закінчено аж через сім років. А в 1962 році в Лондоні побачив світ солідний том — на 1529 сторінок — з українським заголовком — Біблія. Цей переклад став взірцем для кількох пізніших перевидань. Зокрема і в Москві 1988 року, коли було прийнято рішення про видання Біблії українською мовою на відзнаку 1000-ліття Хрещення Русі.

Третій повний переклад Біблії українською мовою у середині XX століття зробив перекладач Іван Хоменко. Під назвою «Святе Письмо» він уперше був надрукований у Римі 1963 року.

На сьогоднішній день також є повний переклад Острозької Біблії українською мовою. Його здійснив отець доктор Рафаїл Турконяк. Робота над цим перекладом розпочалася ще у 70-ті роки минулого століття. Сучасне подарункове видання Святого Письма має побачити світ 2006 року до 425-літнього ювілею від дня виходу Острозької Біблії.

Нині триває робота над Четвертим повним перекладом Біблії українською мовою, який здійснює знову ж Рафаїл Турконяк. Уже вийшов у світ Новий Завіт та Псалми.

Донедавна українські переклади Біблії видавалися малими тиражами і нерідко були недоступними широкому читачеві. А за часів радянської влади всі, хто виявляв будь-який інтерес до Святого Писання, міг зазнати переслідувань. І лише з часу проголошення Незалежності України кожен християнин може читати цю Святу книгу рідною мовою.

Підготував  
Едуард Овчаренко

## Урок 3 НОВЕ ЖИТТЯ

Продовження

### 7. Задум диявола щодо людей

Усі зусилля сатани спрямовані на знищення тих, заради кого Ісус прийняв смерть на Голгофському хресті. Сатана був посоромлений при розп'ятті Христа. Зараз він намагається помститися Отцеві і Його Синові. Тому нас попереджено: **«Будьте тверезі, пильуйте! Ваш супротивник — диявол — ходить, ричучи, як лев, що шукає пожерти кого» (1 Петра 5:8).** **«...До вас бо диявол зійшов, маючи лютість велику, знаючи, що короткий час має!» (Об'явлення 12:12).**

Велика ненависть сатани до Бога та Його дітей. Він не знає любові. Він примушує людину терпіти фізичні, розумові та душевні муки. Якими ж ми маємо бути вдячними і радісними, усвідомлюючи, що любов Бога сильніша від ненависті сатани!

### 8. Перемога над дияволом

Біблія повідомляє, як перемогти диявола: **«Тож підкоріться Богові та спротивляйтесь дияволові, — то й утече від вас» (Якова 4:7).**

Як ми можемо протистояти дияволу? Тільки визнаючи могутність Ісуса Христа, Того, Хто вже отримав перемогу над дияволом. Апостол Іван говорить: **«Ви від Бога, діточки, і ви перемогли їх, — більший бо Той, Хто в вас, аніж той, хто в світі» (1 Івана 4:4).**

**«Бо Христова любов спонукує нас...» (2 Коринтянам 5:14).**

Любов Христа — це та сила, яка допоможе нам перемогти гріховну людську природу. Кидаючи нас у безодню гріха, диявол хоче занепастити нас, тому у хвилину спокуси зверніться до Христа, нашого Захисника, і почувте у відповідь: **«Якщо ворог прийде, як річка рвучка, — вітер Господній її пожене» (Ісаїя 59:19).**

### 9. Як можна перемогти гріх?

**«Бо кожен, хто родився від Бога, перемагає світ. А оце перемога, що світ перемогла, — віра наша. А хто світ перемагає, як не той, хто вірує, що Ісус — то Син Божий?» (1 Івана 5:4—5).**

Змінити наше гріховне життя можна, лише постійно спілкуючись

з Ісусом. Син Божий у Своему земному житті зустрів і переміг сатану. Якщо ми приймемо Христа як свого найближчого Друга і будемо радитися з Ним, то зможемо перемогти сатану. Коли ми запросимо Христа до свого серця, то любов до Нього не дозволить нам чинити гріх, бо ми постійно відчуватимемо, що будь-який наш неправильний учинок завдасть Йому болю. Віра допоможе нам здобути перемогу, прийняти Христа як свого Спасителя і щодня спілкуватися з Ним через молитву і Його Слово.

Одного разу до проповідника прийшов чоловік, який вирішив кинути палити. «Що робити, — запитав він, — якщо я раптом захворію, коли перестану палити?»

Пастор розгорнув Біблію і прочитав: **«І вони його перемогли кров'ю Агнця та словом свого засвідчення, і не полюбили життя свого навіть до смерті!» (Об'явлення 12:11).**

Потім пастор запитав: «Якщо тобі доведеться вибирати: померти чи грішити, що обереш ти?»



Про такий вибір чоловік ніколи не замислювався. Почувши Слово Боже, він дійшов висновку: «Хай я краще помру переможцем, ніж буду жити рабом гріха». Він багато молився і здобув перемогу. Ісус сказав: **«Я прийшов, щоб ви мали життя, і з подостатком щоб мали» (Івана 10:10).**

Доктор Гриффіт Томас розповів про одного пияка. Багато разів цей чоловік намагався позбутися шкідливої звички. Друзі хотіли допомогти йому, але все було даремно, доки він не прийняв хрещення. У його серці оселився Спаситель, Котрий допоміг йому.

У цьому секрет перемоги над дияволом. Христос сильніший від сатани; довірившись Господу, ми будемо врятовані. Ісус обіцяв нам: **«Я перебуватиму з вами повсякденно аж до кінця віку» (Матвія 28:20).**

Далі буде



# «ТРЕТЬЯ» ЩЕКА

Вадим Гриц, из книги «Богатство нищих»

**В** Библии есть высказывание Христа, вызывающее к себе на редкость парадоксальное отношение. Оно странным образом популярно среди людей, враждебно настроенных к христианству и христианам, но его же деликатно и порой стыдливо избегают многие христиане. Слова, о которых мы поведем речь, не совсем удобны для христиан и всегда «на руку» нехристианам.

Мне вспоминается случай из собственной биографии. Он был типичен для многих юношей, уверовавших в Бога. Весной 1984 года я в очередной раз оказался в военкомате на призывной комиссии. Пожилой офицер сообщил, что у меня хорошее здоровье и я годен к строевой службе. К тому же меня решено было отправить на допри-

зывные сборы в город Азов. Там, в числе других молодых людей, я должен был обучаться прыжкам с парашютом. Однако ни этот офицер, ни другие члены комиссии не увидели на моем лице должного энтузиазма. Более того, в ответ я проговорил, что я верующий в Бога человек и, следовательно, искусство войны не сможет стать ни моей профессией, ни моим служением Родине. Возмущению членов комиссии не было предела. Меня пристыдили, потом пригрозили отправкой на БАМ, потом в Заполярье, а потом на дно северных морей, а потом еще куда-нибудь, откуда не возвращаются. Наконец один из офицеров отрезал: «Так что же, если тебя кто по правой щеке ударит, то ты и левую подставишь? Верующий нашелся. Ерунда все это! Иди домой и подумай до следующей повестки. И без глупостей...»

Выйдя из военкомата, я действительно крепко задумался. «Вот неудача. И откуда эти вояки о щеке знают? Поди, попробуй объясни, что это значит. И в самом деле, какие странные слова произнес Тот, Чьим именем я посмел назваться...»

Спустя несколько лет после службы в рядах Советской Армии жизнь снова свела меня с упомянутыми словами Иисуса Христа. И мне показалось, что я начал кое-что в них понимать. А вернее сказать, понимать, почему многим непонятно их значе-

ние. И прежде чем мы попытаемся разобраться в этом, позвольте предложить вам сделать следующее. Сейчас я напому вам, как начинается эта «конфликтная» фраза, а вы ее окончите. Только, пожалуйста, не открывайте свои Библии. Произнесите этот библейский стих так, как вы его помните. Начинается он так: *«Вы слышали, что сказано: „око за око и зуб за зуб“. А Я говорю вам: не противься злому. Но кто ударит тебя в правую щеку твою, обрати к нему и...»*

Признайтесь, вы, скорее всего, произнесли: «Левую». Большинст-

**Христиане не призваны жертвовать достоинством, которым их наделяет вера в Бога.**

во из нас неправильно оканчивают эту фразу. В этом я убедился на опыте. В подавляющем большинстве случаев цитирование по памяти оказывалось неверным.

Христос никогда и никого не учил подставлять левую щеку в ответ на удар по правой. Более того, Он и Сам так никогда не поступал. Давайте откроем Библию и посмотрим, что действительно было сказано нашим Учителем.

*«Вы слышали, что сказано: „око за око и зуб за зуб“. А Я говорю вам: не противься злому. Но кто ударит тебя в правую щеку твою, обрати к нему и другую»* (Мф. 5:38, 39).

Именно «другую», и никак не левую! «Экое пустословие, — может подумать кто-то. — Если Иисус не сказал „левую“, то это не значит, что Он имел в виду какую-то другую. В конце концов, если написано „в правую“, то другая должна быть левой. Ведь нелепо же говорить, что кроме правой и левой существует какая-то другая, „третья“ щека!»

Но не торопитесь делать выводы. Давайте рассуждать по порядку. Непонимание многими этих слов Иисуса, смущения и насмешки берут начало как раз в легкомысленно-неправильном цитировании. Итак, Господь сказал: «Но кто ударит тебя в правую щеку твою, обрати к нему и другую».

Иисус мог сказать: «...и левую». Евангелист Матфей мог так записать: «...и левую». Однако этого не произошло. И не случайно. В Библии нет упущенных или лишних слов. Слово Божье не терпит приближите-

льных суждений. Слова Христа исполнены глубины, и потому они должны передаваться точно.

Забегая вперед, позволим себе сказать следующее. В этой части Своей великой проповеди Господь говорит именно о другой, осмелимся даже сказать, «третьей» щеке.

Для такого утверждения существуют веские причины. Во-первых, Христос не призывает Своих учеников к бесхребетности. Христиане не призваны жертвовать достоинством, которым их наделяет вера в Бога. Во-вторых, Иисус не призывал Своих учеников превзойти знаменитое римское презрение к страху и боли. Из истории, например, известны случаи, когда римские воины попадали в плен. Пытаясь выбить из пленного хоть слово, враги угрожали ему пытками огнем.

Желая продемонстрировать полное равнодушие к врагам и их пыткам, мужественный римлянин порой опережал угрозы своих палачей. Он сам опускал в пламя свою руку, тем самым как бы говоря: «Я презираю ваши пытки. И на меня они никак не повлияют. Потому что как вы сами, так и ваши угрозы для меня ничто». Это был образец римского презрения и высшее доказательство полного ничтожества врагов. Но не этому учил Иисус.

В 18-й главе Евангелия от Иоанна есть весьма показательный

*«Но кто ударит тебя в правую щеку твою, обрати к нему и другую».*

пример. Христос был предан суду и находился перед первосвященником. Вскоре после этого суда Его ожидала мучительная смерть.

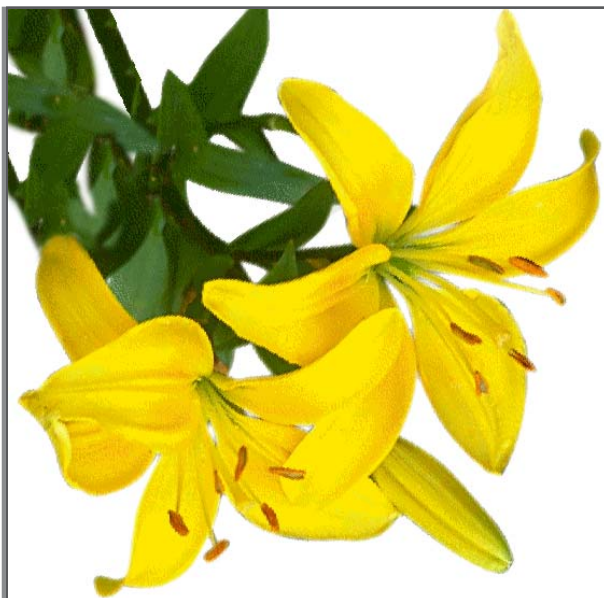
*«Первосвященник же спросил Иисуса об учениках Его и об учениках Его. Иисус отвечал ему: Я говорил явно миру; Я всегда учил в синагоге и в храме, где всегда Иудеи сходятся, и тайно не говорил ничего. Что спрашиваешь Меня? Спроси слышавших, что Я говорил им; вот, они знают, что Я говорил. Когда Он сказал это, один из служителей, стоявший близко, ударил Иисуса по щеке, сказав: так отвечаешь Ты первосвященнику? Иисус отвечал ему: если Я сказал худо, покажи, что худо; а если хорошо, что ты бьешь Меня?»* (Ин. 18:19-23).

Перед нами уникальный случай. Несколькими годами ранее Иисус учил тому, как следует поступать, если вас ударили по щеке. Теперь Он Сам получил несправедливый удар. Учителю представился случай показать лично, чему Он учил Своих учеников. Как мы могли заметить, ни правую, ни левую щеку Христос не обратил. Его действия точно соответствуют Его словам. В ответе Сына Божьего не слышно подавленности, а в Его поведении не заметно и следа раздражения. Воистину, это был

(продолжение смотрите на с. 9)







*Софія Матвіївна далеко за п'ятдесять, та поезія її молодда, сповнена оптимізму і довіри до Господа. Зраженка Київської області, Софія з юних літ цікавилася питаннями змісту життя і, виховуючись у православній сім'ї, не раз запитувала в матері: чому боги на іконах не схожі один на одного? Як вони управляють світом? Скільки їх є? Дівчинку цікавило, де знаходиться лист Бога до людей? Згодом вона познайомилася з Тібілією і стала її ласим прихильником християнської Вітини.*



## ІЗ СЕТИ ІНТЕРНЕТ

Константин  
Петрук



Император Карл V однажды одолжил огромную сумму у аусбургского купца и долго не мог возратить ее. Как-то император заехал в дом купца, чтобы извиниться за столь длительную задержку. Покоренный таким поступком императора, купец достал вексель и бросил его в камин. Таким образом императору был прощен весь долг. Входя в дом купца, он был не в состоянии уплатить долг, выходя из него, он был освобожден от долга. Лично сам он ничего не сделал для этого и ему лишь осталось с благодарностью принять большой дар.

Этот случай является наглядным примером того, как поступает Бог, прощая и милуя нас, грешников.

Богатый купец поступил самоотверженно, уничтожив ценный вексель, но уничтожить вексель осуждения — превыше всех подарков земных. Бог отдал Сына Своего Единородного на крестную смерть, чтобы дать возможность всякому верующему в Него не погибнуть, но иметь жизнь вечную. Если такое важное для нас событие совершилось, то нам остается только на коленях благодарить Господа и, получив прощение, хранить себя неоскверненными от мира.



Однажды Джон Весли проповедовал в кругу аристократов фамильного замка. Позже друзья спросили его: «Какой стих Писания был в центре вашей проповеди? Вероятно, «порождения ехиднины?»

«Нет, — ответил великий реформатор, — стих был: «Вот Агнец Божий, Который берет на Себя грех мира!»

Весли знал, что аристократы такие же грешники, как все прочие люди, и поэтому больше нуждаются во врачевании, чем в бичевании.

Мій Боже Ісусе, я маю потребу в Тобі,  
Спасти від провини та дай же пораду мені,  
Навчи мене мудро в покірності жити,  
Як Ти, любий Спасе, всіх ближніх любити.

Спасіння Своє Христос мені дав,  
Провини мої на Себе всі взяв.  
Тепер твердо знаю — не згине душа,  
Тому що зі мною є віра Христа.

В покорі, в поклоні хвалу віддаю.  
Тобі пропоную життя без жалю,  
Тобі віддаю я найкраще, що маю,  
Любов лиш Твою усім серцем вітаю!

Не теряю, мой Боже, я веры живой,  
Хоть часто терплю униженья,  
Склоняюсь в смиреньи пред светлой Главой,  
В надежде, любви и терпении.

А может, так будет, и будет не раз,  
Что в битве совсем ослабею,  
Но верю, придешь Ты, поможешь тотчас, —  
С Тобой все стерплю, все сумею.

А если случится, забудут друзья —  
На них я не буду сердиться,  
Ведь Ты никогда не забудешь меня,  
Тебе лишь я буду молиться.

И чтоб в Царствие Божье с Тобой мне войти,  
Чтоб в воле Твоей утвердиться,  
Чтоб все превозмочь на тернистом пути, —  
За все Тебе буду молиться.

Не ропщу на судьбу, лишь в молитве склонюсь,  
На коленях стою пред Тобою,  
Ничего в этой жизни, Господь, не страшусь,  
Когда Ты ежедневно со мною.

Это счастье — всегда за Тобою идти  
И все дни принимать только в радость.  
Не страшусь поношенья и камней в пути,  
Крест тяжелый — мне больше не в тягость.

Верой крепкой, как будто щитом, заслонюсь,  
И защитой мне Истина станет.  
От лукавого стрел верой я защищусь,  
Ведь с Тобой меня враг не достанет.

Прими мое благодаренье  
За бесконечную любовь,  
За Твою жертву и смирение,  
За Твою пролитую кровь,  
За дары, что наделяешь  
Своих детей, любимых чад,  
За Святой Дух, что посылаешь,  
Чтоб вел всех нас в Небесный Град.  
С Тобой сильна я и свободна,  
Источник Ты любви святой,  
Хочу Тебе я быть угодна,  
Кровью Святой меня омой.  
В Тебе мое все утешенье,  
Сила моя вся, вся в Тебе,  
Ты за меня терпел мученья,  
Твой свет, Отец, несу в себе.  
Прости, Господь, мои сомненья  
И все грехи мои прости,  
Омой елеем исцеленья,  
За руку в Царствие введи.

Бог призывает: «Проснись!  
В истине ты утвердись!  
Неси всем весть о спасении,  
О Божьей любви наставленья.  
С надеждой вперед ты гляди,  
Многих с собой приведи».  
Тем, кто ищет в мире Бога,  
В вечность открыта дорога.  
Для Иисуса сердце отвори  
И войти туда с любовью пригласи.  
Крепче за руку Иисуса держись,  
Взор направляй лишь в небесную высь,  
Не бойся трудностей, тяжести бремя,  
Смотри на Бога, пока твое время.

ВАЛЕВИЧ  
Софья Матвеевна





### ВОЛИМПИЙСКОЙ ДЕРЕВНЕ БЫЛ ОТКРЫТ РЕЛИГИОЗНЫЙ ЦЕНТР

В афинской Олимпийской деревне действовал религиозный центр общей площадью более пятисот квадратных метров. Отдельные помещения были предусмотрены для мусульман, иудеев и христиан трех основных вероисповеданий — православного, католического и протестантского. Спортсменов, которые желали помолиться перед соревнованиями, обслуживали около восьмидесяти «служителей культа» — священников, пасторов, имамов и раввинов. Также в Олимпийской деревне были предусмотрены специальные программы питания для верующих спортсменов. Мусульманам предлагалось специальное меню без свинины, а евреям — кошерная пища.

Источник: РИА «Новости»

### 2000 ЛЕТ ХРИСТИАНСТВА В ГРУЗИИ

По распоряжению президента Грузии создается Комиссия по проведению праздничных мероприятий в связи с празднованием 2000 лет со дня распространения христианства в Грузии. Проведение праздничных мероприятий запланировано на вторую половину 2004-го и 2005 год. Непосредственной датой праздников выбраны 20-23 ноября 2004 года.

Комиссия уже представила примерный список праздничных мероприятий, который в основном предусматривает восстановление и реставрацию церковных и архитектурных грузинских памятников, находящихся за пределами Грузии (в том числе и в Турции, Азербайджане, Северном Кавказе, России) и проведение идентификации похороненных за рубежом грузин и их перезахоронение на родину.

Дата 2000-летия крещения Грузии признана ЮНЕСКО, и запланированные мероприятия будут проведены под эгидой этой организации.

Источник: Портал-Кредо

### БРИТАНСКИЕ МОНАХИ БЫЛИ ТОЛСТЯКАМИ

Стали известны результаты трехлетнего исследования о комплекции средневековых монахов. Сэр Тук, «развеселый монах», спутник легендарного Робин Гуда, оказывается, имел немало грузных двойников, как показывают результаты исследований, проводившихся в месте монашеских захоронений в Лондоне. В процессе научной работы подвергли серьезному анализу останки 300 британских монахов.

# Христианские новости со всего мира

В средние века в монастырях всегда хранилось большое количество съестных припасов на случай голода; аббаты отвечали за их наличие и хранение. Сотрудник Института Археологии в Лондоне Филиппа Патрик утверждает: «Монахи потребляли около 6000 калорий ежедневно и 4500 калорий во время поста. Артрит в конечностях средневековых монахов свидетельствует об их тучности. Монахи употребляли пищу, насыщенную жирами. По всей вероятности, они в пять раз чаще страдали от ожирения в сравнении с их современниками в миру, включая богатых торговцев и придворных».

Столь усердное поглощение пищи было нарушением монашеского устава святого Бенедикта, написанного в 530 году, который предостерегает от обжорства. Св. Бенедикт говорит, что «не должно быть переедания, чтобы ни один монах не страдал от расстройства желудка. Ничто так не противоречит христианской жизни, как обжорство».

В средние века тучность была свойственна всем монахам Европы. У цистерцианцев в Португалии был обычай: монахи, которые не могли войти в один из дверных проемов трапезной монастыря, должны были поститься, в то время как «стройные» могли поглощать «сладости в больших количествах».

Источник: Мир Религий

### НЕМЕЦКИЙ ЛЕТИЧК ИЗВИНИЛСЯ ЗА УНИЧТОЖЕНИЕ ЦЕРКВИ ВО ВРЕМЯ ВОЙНЫ

Немецкий военный пилот посетил 12 июля деревню в графстве Нортумберленд на севере Англии, чтобы извиниться за то,

что он случайно разбомбил в годы войны ее историческую саксонскую церковь. Вилли Шлудекер был вынужден выбросить за борт своего самолета все бомбы, когда во время налета на Сандерленд в 1942 году попал под обстрел британских самолетов-истребителей. Одна из бомб упала на церковь святого Эндрю в деревне Болэм.

Летчик ничего не знал о разрушенной церкви до тех пор, пока в прошлом году его не разыскал местный историк Билл Норман, занимавшийся исследованиями воздушных боев на северо-востоке Англии в период Второй мировой войны.

Ныне 82-летний летчик, проживающий неподалеку от Кельна, решил посетить Болэм и извиниться перед его жителями. Шлудекер впервые при-

ехал сюда после 1 мая 1942 года, когда он летел на своем «Дорнье-217» из Голландии, собираясь бомбить Сандерленд, и был перехвачен к северу от Ньюкасла.

«Я подвергся нападению ночных бомбардировщиков и вошел в крутое пике, — рассказал пилот. — Затем я выровнял самолет. Я решил выбросить бомбы за борт, на железнодорожное полотно, потому что самолет был поврежден, и я хотел избавиться от бомб, чтобы долететь до дома. Я хотел бы встретиться с людьми, жившими в Болэм в то время, и объяснить, что и почему я делал, а также извиниться за разрушения, которые причинил. Я очень счастлив, что никто не был ранен».

Источник: Портал-Кредо



В снежных горах Швейцарии проводники предупреждают туристов, чтобы они не произносили ни слова, т.к. от малейшего колебания воздуха навис-

ший снег может отделиться от глыбы и произвести обвал, уносящий все за собой в пропасть. Кто бы подумал, что одно слово может вызвать такие страшные последствия? Однако нравственное влияние наших слов невыразимо значительнее. Необдуманные слова, которые мы часто бросаем на ветер, двигают событиями в течение веков; великий день суда обнаружит страшные последствия наших слов, и мы дадим отчет «за каждое праздное слово».

Не страшно ли подумать о множестве слов, которые предстанут перед нами тогда с неумолимой ясностью? «Праздные слова» — это те, которые порождает праздная жизнь, слова необдуманные и легкомысленные. Такие пустые слова, переходящие от «нечего делать» из уст в уста, нередко чернят нравственный облик человека, наносят раны, из пустых становятся жестокими.

К праздным словам принадлежат и разговоры, вторгающиеся в сокровенную область семейной жизни, так как под видом пустой шутки или неуместных намеков можно пошатнуть основы семейного счастья.

Пусть слова ваши будут правдивы, просты, чистосердечны, доброжелательны. «Слово ваше да будет всегда с благодарью», — говорит ап. Павел (Колос. 4:6).

Из сети  
Интернет



## СОВЕТЫ ПСИХОЛОГА

### Учитесь выражать свои чувства

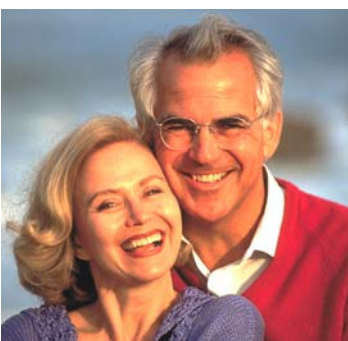
Н. Ван Пелт,  
«С этого дня и дальше»

Часто конфликты разгораются из-за неумения людей выражать свои чувства. Мы не разясняем окружающим и членам своей семьи того, что происходит внутри нас, и это отсутствие взаимопонимания является причиной многих размолвок. Изменить эту ситуацию возможно, используя так называемые «я-утверждения».

Я-утверждения помогут вам открыто, честно и по-доброму довести до сведения окружающих ваши истинные чувства. Они осо-

бенно полезны, когда вас раздражает чье-то поведение.

Действенное я-утверждение может звучать следующим образом: «Я не могу сосредоточиться на оплате счетов, когда в комнате сто-



ит такой гвалт. Мне очень трудно сосредоточиться, у меня уже разболелась голова». Дети удивленно поднимают головы: «Прости нас, - говорят они наперебой, - мы забыли, что ты работаешь».

Просто сообщите о своих чувствах, никого не унижая и не отдавая распоряжений окружающим по поводу их поведения. Не стоит добавлять конкретное решение или приказ в конце своего я-утверждения. Вместо этого постройте фразу следующим образом: «Я чувствую \_\_\_\_, когда ты \_\_\_\_, потому что \_\_\_\_».

Этот простой метод лучше других поможет устранить раздражающие нас недоразумения. Люди с удивлением узнают, как чувствует себя другой человек, и часто спрашивают: «Почему ты ничего не говорил раньше?»



## ПРОДОЛЖЕНИЕ (начало смотрите на с. 6)

Божественный ответ на дьявольский выпад. Во Христе мы не обнаруживаем ни страха, ни злости. Он свободен от всякой «нелюбви». В этом немногословном описании оскорбления Христа мы находим главное: восхитительный образ Божий. Всякая попытка оскорбить Бога заканчивается проявлением Его величия. Теперь мы знаем, каков дух Христа. Теперь мы знаем, каков дух подданных Его Царства. Теперь мы знаем, что Христос обращен к нам той стороной Своего лица, которую замечают не все. И даже не все христиане.

«...Но кто ударит тебя в правую щеку твою, обрати к нему и другую». Достижима ли эта вершина? О чем и о ком думал Иисус Христос, произнося эти слова? Не одинок ли Господь в Своих словах и поступках?

Патриарх Иаков мог гордиться своей семьей. И особенно тем, сколько у него детей. Двенадцать сыновей — немалое богатство. Впрочем, самым большим своим сокровищем он считал своего одиннадцатого сына, которого звали Иосиф. Любовь Иакова к этому сыну проявлялась столь ярко, что начала колоть глаза и задевать чувства других сыновей. Наверное, это была немудрая любовь.

«И увидели братья его, что отец их любит его более всех братьев его; и возненавидели его и не могли говорить с ним дружелюбно» (Быт. 37:4).

Братья Иакова решили погасить раздражающий их «источник света». Убийство — верный способ если и не добиться любви, то уж, во всяком случае, избавиться от нее.

«И сказали друг другу: ...пойдем теперь, и убьем его, и бросим его в какой-нибудь ров, и скажем, что хищный зверь съел его...» (Быт. 37:19,20).

Но как придать убийству правдоподобный вид несчастного случая? Они решили поступить более «гуманно». В пустынном месте была найдена глубокая яма, из которой Иосиф вряд ли сумел бы выбраться.

«И взяли его и бросили его в ров; ров же тот был пуст; воды в нем не было. И сели они есть хлеб, и, взглянув, увидели, вот, идет из Галаада караван Измаильтян, и верблюды их несут стираксу, бальзам и ладан: идут они отвезти это в Египет. И сказал Иуда братьям своим: что пользы, если мы убьем брата нашего и скроем кровь его? Пойдем, продадим его Измаильтянам, а руки наши да не



будут на нем, ибо он брат наш, плоть наша. Братья его послушались» (Быт. 37:24-27).

А теперь вдумайтесь в ситуацию. Вот Иосиф в земляной яме, то есть он практически уже в собственной могиле, хотя еще и живой. И наверху он слышит голоса родных по крови старших братьев, решивших присесть и перекусить перед дальней дорогой. Они жуют хлеб и слушают крики младшего брата. Есть хлеб на могиле обреченного брата! Как такое может быть? Завидев караван, один из братьев вопрошает: «Что пользы, если мы убьем брата нашего?»

«И в самом деле, — поддержали другие, — убивать брата надо с пользой!..» Какое безумие!

«И, когда проходили купцы Мадьямские, вытащили Иосифа из рва и продали Иосифа Измаильтянам за двадцать серебреников; а они отвели Иосифа в Египет» (Быт. 37:28).

Едва не теряя рассудок от ужаса, Иосиф смотрит, как его братья протягивают руки, подставляют ладони и ловят двадцать монет. Этот звон он запомнит на всю жизнь. Это последний звук, которым с ним прощаются родина, детство и когда-то родные люди. Еще несколько мгновений, и в окружении чужестранцев куда-то на юг его уносит навьюченный верблюд. Горечь, обида, непонимание, отчаяние. Получить такой удар! За что? Последний взгляд назад. Впрочем, Иосиф уже ничего не видит.

Слезы застилают его взор. И кто знает, что творилось в его сердце...

Прошли годы, много лет. Все складывалось так, как никто не мог и предположить. Чего только не пережил Иосиф! Сначала его опять продали, потом оклеветали, затем бросили за решетку и наконец забыли; все, но не Бог. Иосиф сохранил веру, а Бог — Иосифа. Далее следует головокружительный подъем. Иосиф становится вторым человеком в Египте. Он — правая рука, воля и ум фараона. Всесильный египетский правитель верит Иосифу больше, чем себе.

А в Палестине тем временем настал многолетний изнурительный голод. Среди многих просителей хлеба в Египет являются и те, кто когда-то ел его вдоволь.

«Иосиф же был начальником в земле той; он и продавал хлеб всему народу земли. Братья Иосифа пришли и поклонились ему лицом до земли. И увидел Иосиф братьев своих и узнал их; но показал, будто не знает их, и говорил с ними сурово и сказал им: откуда вы пришли? Они сказали: из земли Ханаанской, купить пищи. Иосиф узнал братьев своих; но они не узнали его» (Быт. 42:6-8).

Только представьте, как волной нахлынули на Иосифа воспоминания юности. Всплыло в сознании все, вплоть до мелочей.

сиф братьям своим: я — Иосиф. Жив ли еще отец мой? Но братья его не могли отвечать ему, потому что они смутились пред ним. И сказал Иосиф братьям своим: подойдите ко мне. Они подошли. Он сказал: я — Иосиф, брат ваш, которого вы продали в Египет; но теперь не печальтесь и не жалейте о том, что вы продали меня сюда, потому что Бог послал меня перед вами для сохранения вашей жизни» (Быт. 45:3-5).

А далее следует то, понимание чего требует не столько умственного усилия, сколько умения жить подобно этому человеку.

«Итак, не вы послали меня сюда, но Бог, Который и поставил меня отцом фараону, и господином во всем доме его, и владыкою во всей земле Египетской. Идите скорее к отцу моему и скажите ему: „Бог поставил меня господином над всем Египтом; приди ко мне, не медли; ты будешь жить в земле Гесем; и будешь близ меня, ты, и сыны твои, и сыны сынов твоих, и мелкий и крупный скот твой, и все твое; и прокормлю тебя там, ибо голод будет еще пять лет, чтобы не обнищал ты, и дом твой, и все твое...“ И целовал всех братьев своих, и плакал, обнимая их. Потом говорили с ним братья его» (Быт. 45:8-11,15).

Вот это и есть исполнение слов: «Но кто ударит тебя в правую щеку твою, обрати к нему и другую».

Вы заметили? Другую! Прошли годы, и Иаков, отец Иосифа и его одиннадцати братьев, умер. Как восприняли эту смерть братья Иосифа?

«И увидели братья Иосифовы, что умер отец их, и сказали: что, если Иосиф возненавидит нас и захочет отомстить нам за все зло, которое мы ему сделали? И послали они сказать Иосифу: отец твой перед смертью своею заветал, говоря: так скажите Иосифу: „прости братьям твоим вину и грех их, так как они сделали тебе зло“. И ныне прости вины рабов Бога отца твоего. Иосиф плакал, когда ему говорили это» (Быт. 50:15-17).

Его братья так и не смогли поверить в доброту Иосифа, в его милостивый характер, в его искренность и, в каком-то смысле, в его Бога.

Быть может, Иисус Христос думал об Иосифе, когда говорил: «...Но кто ударит тебя в правую щеку твою, обрати к нему и другую».

Поверят ли Ему?

Окончание в № 12 (19) 04





# ВАЖКА ПЕРЕМОГА



## Мильна бульбашка

**Римл. 12:16:** «Будьте єдині між собою; не величайтеся, але наслідуйте смиренних; не будьте зарозумілі».

Чи ви коли-небудь пускали мильні бульбашки? Вони такі прекрасні, різнокольорові! У кожній з них ніби відбивається веселка. Шкода лише, що вони дуже швидко лопаються. Мить — і від гарної райдужної бульбашки не залишилося й сліду.

Те ж саме деколи трапляється і з нашими мріями. Переважно тоді, коли ми хочемо звеличитися над іншими. Так трапилося в житті однієї дівчинки на ім'я Ганнуса.

Ганнуса дуже заздрила своїй молодшій сестричці, якій все давалося значно легше, ніж їй: навчання, зразкова поведінка, любов до людей. Навіть тішитися вона вміла якось краще. Одним словом, Марічка була симпатичною і практичною дівчинкою, усім присутнім з нею було завжди весело. Та Ганнусі так хотілося теж бути в центрі ува-

## Сіра заздрість у жовтий горошок

ги... Вона з нетерпінням рахувала дні, які залишилися до дня народження. Тільки тоді дівчинка слухатиме гарні слова привітання і прийматиме подарунки.

Напередодні цього дня мама сказала Ганнусі:

— Донечко, як ти вважаєш, може, Марічці теж слід буде щось подарувати, вона ж твоя подруга?

І ось таким чином, як мильна бульбашка, луснула таємна надія Ганнусі виокремитися. Чи не можна хоча б цього разу обійтися без доброчинності?

## Важке завдання

**Прип. 21:10:** «Лихого жадає душа нечестивого, і в очах його ближній його не отримає милости».

На жаль, діти, інколи виявляється, що нас Бог теж називає «нечестивими». Це відбувається тоді, коли ми не бажаємо добра своїм товаришам, бо заздримо їм.

Те ж саме сталося і з Ганнусею.

— Давай-но купимо Марічці гарну тканину, — запропонувала мама. — Ти сама вибереш її. Гаразд?

— Як скажеш, мамо, — стримано відповіла дівчинка.

У своїй кімнатці Ганнуса навіть трохи поплакала. «Як це несправедливо!.. — з жалем думала вона. — Та до чого ж тут Марічка, якщо це мій день народження?»

Наступного дня невдоволена дівчинка пішла з мамою до крамниці. Перед нею замерехтіли різними кольорами тканини: в клітинку, в горошок та смужку, з маленькими та великими квітами. Ось та, що з ромашками на фоні небесної блакиті, — дуже гарна!

— Вибираєш оцю? — перепитала мама, перевіряючи якість тканини, біля якої зупинилася Ганнуса. Та дівчинка раптом замовкла. У цей час в її серці боролися брутальне,

заздрісне «Ні» та доброзичливе і привітне «Так».

— Ні, — сказала вона і, відступивши кілька кроків, показала на полотна сірого кольору з жовтими плямами. — Ось цю!

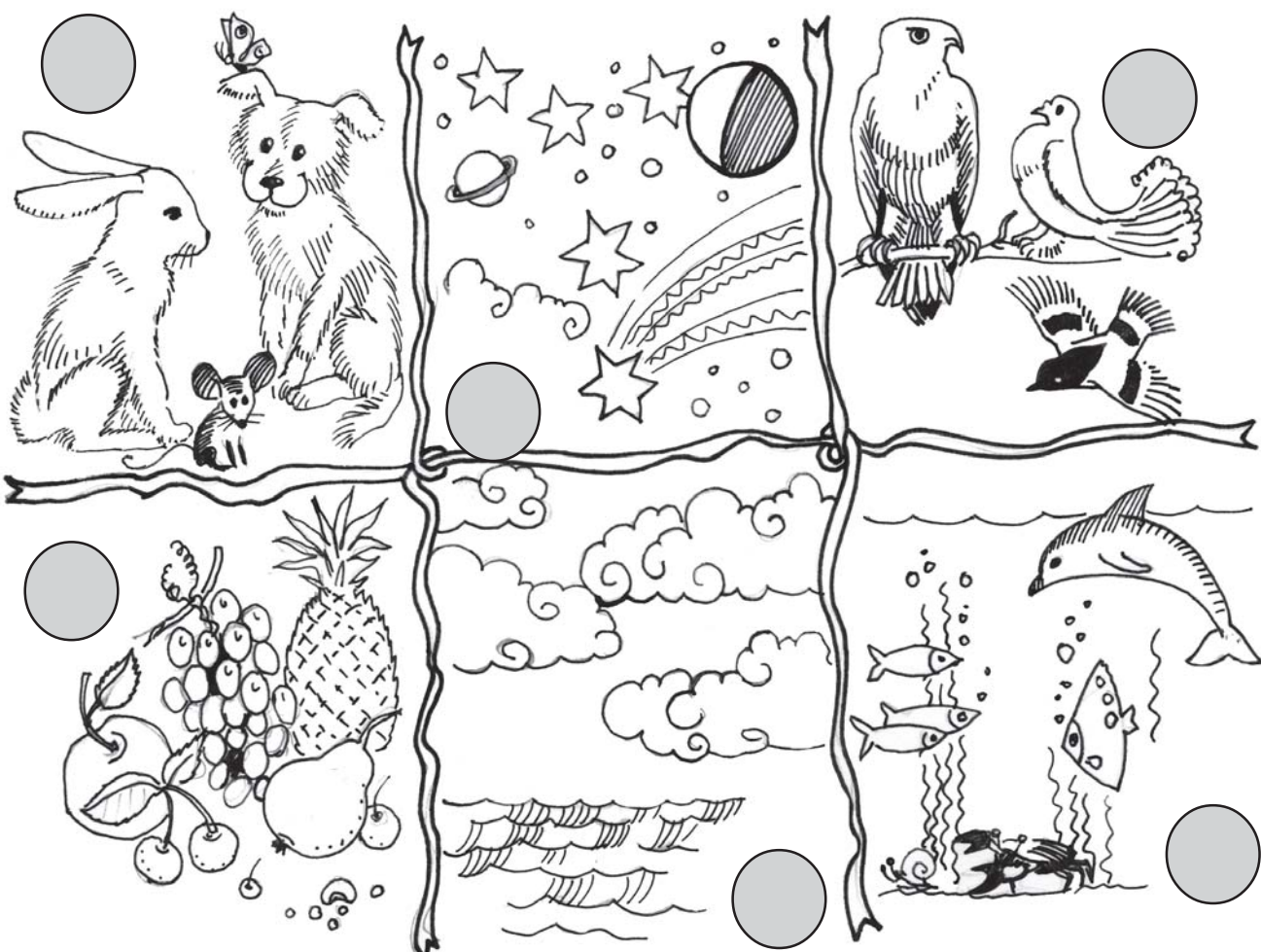
— Ну, добре, — без особливого задоволення погодилася мама. — Беремо цю.

Тканину відміряли, відрізали. Мама заплатила за неї. Ганнуса мовчки стояла і дивилася. І не було в неї жодної радості, бо сумління торкалося її огрубілого серця. Отже, «лихого жадає душа нечестивого».

Тож нехай небесне світло наповнить серце кожного з нас, освітлюючи всі темні куточки душі.



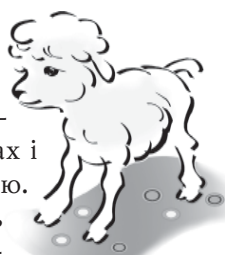
**Познач цифрою в колі біля кожного малюнка день, в який це було створено.**



## ТВАРИНИ В БІБЛІЇ

**Яка тварина згадується в Біблії найчастіше?**

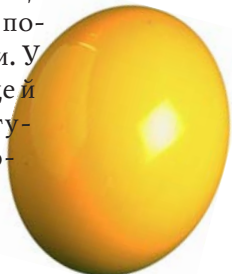
**ВІВЦЯ.** Великі отари овець паслися на пагорбах і в долинах Ізраїлю. Вівці належать до чистих тварин, їх найчастіше приносили в жертву. Тому в Біблії 579 разів говориться про овець і ягнят.



**Яка тварина служила в біблійні часи будильником?**



**ПІВЕНЬ,** тому що він рано встає і починає кукурікати. У деяких країнах ще й сьогодні орієнтуються за ранковим співом півня (див. Марк. 13:35).





# ПРАВИЛЬНОЕ ДЫХАНИЕ —

Подготовила А. Конакова

## путь к оздоровлению

*«И создал Господь Бог человека из праха земного, и вдунул в лицо его дыхание жизни, и стал человек душою живою» (Бытие 2:7).*

От первого вдоха новорожденного младенца и до последнего мига наша жизнь полностью зависит от дыхания, или газообмена, в результате которого организм насыщается кислородом и избавляется от углекислого газа.

Горючим для нашего организма служит пища. Кислород, сжигающий это горючее, поступает из воздуха, который мы вдыхаем. Кажется, что прохладный воздух свежее теплого, но если не считать повышенного содержания в первом воды и более низкой плотности, качество его точно такое же. Воздух содержит около 20 процентов кислорода. Кислород имеет чрезвычайно большое значение, поскольку им дышит все живое. Можно прожить недели без пищи, дни — без воды и всего лишь несколько минут — без воздуха. Для жизни человека нужен воздух, а для здоровья — чистый воздух.

Кислород воздуха, соединяясь с глюкозой, поступающей с пищей, обеспечивает организм энергией. Бывает

так, что у человека хорошая работа, замечательная семья, он прекрасно питается, и все же ему чего-то недостает. Утром трудно подняться с постели. Большую часть дня он чувствует себя усталым и разбитым. Причиной этого может быть неумение правильно дышать и, как результат, дефицит кислорода в организме.

Большинство людей вдыхают лишь то количество воздуха, которое необходимо для поддержания жизни, и не больше. Но этого явно недостаточно.

Человек рождается с правильным механизмом дыхания, но, по мере роста, искусство полного дыхания постепенно утрачивается. Все начинается с того, что еще в раннем детстве ро-

дители резко командуют ребенку: «Перестань кричать!» Ответ дитя перестает плакать, сдерживая дыхание. Ребенок подавляет обиду и, чтобы не закричать, опускает плечи и напрягает мышцы груди и шеи. Подавление любого чувства или эмоций приводит к напряжению мышц, а это как раз и ограничивает дыхание. Когда человек взрослеет и сталкивается с более сильными стрессами, подавление дыхания усиливается. В результате мы не используем свои легкие должным образом. Наше дыхание слишком поверхностно.

Когда вы готовы вот-вот поссориться с кем-то из домашних, когда ваши нервы напряжены до предела, когда вы готовитесь к ответственному выступлению или решению трудной задачи, проделайте над собой маленький эксперимент: остановитесь и несколько раз глубоко вдохните. На-

бирайте полные легкие воздуха и медленно выдыхайте. Возможно, вы почувствуете, что расслабились и нервное напряжение уменьшилось. Вместо того чтобы кричать, вы, может быть, даже улыбнетесь.

И, наверное, удивитесь, когда обнаружите, что после того, как вы неторопливо выдохнули, в вашем состоянии произошла положительная перемена. Таким образом, дыхание может отражать состояние душевного здоровья. При многих эмоциональных расстройствах правильное дыхание — это ключ, который может принести облегчение. Чтобы научиться правильно дышать, потребуются сосредоточенность, усердие и настойчивость.

Тренировка правильного дыхания начинается с оценки дыхательных привычек. Дышите, как обычно, и наблюдайте, как вы это делаете. Задайте себе вопрос: «Как я дышу — через нос или через рот?» Дыхание через нос имеет физиологическое значение, потому что слизистая оболочка носа согревает, фильтрует и увлажняет вдыхаемый воздух. Этого не происходит, когда человек дышит через рот.

Тесная одежда сдавливает грудь, талию и препятствует глубокому дыханию. Физические упражнения значительно улучшают дыхание и газообмен. Древние греки обсуждали научные и философские вопросы на ходу, прохаживаясь под кронами деревьев вместе с учениками, ибо верили, что физические упражнения способствуют умственной деятельности. Иисус Христос также довольно часто учил Своих учеников во



*Воздух — это та окружающая среда, которая несет жизнь.*

время передвижения по землям Палестины. Современные исследования свидетельствуют, что физическая нагрузка и вызванное ею активное снабжение мозга кислородом в значительной степени улучшают кратковременную память и стимулируют способность быстро соображать.

Проблемы с дыханием и газообменом, вызванные в том числе перенаселенностью жилых зданий и плохим проветриванием помещений, способствуют усиленному размножению микробов и концентрации их в дыхательных путях, что приводит к увеличению риска инфекционных заболеваний.

Здоровье — самое ценное достояние человека, уступающее по своему значению только самой жизни. Чтобы сохранить здоровье, иногда приходится принимать кардинальное решение. Одно из них — уехать из сильно загрязненного большого города в сельскую местность, где еще сохраняется чистый воздух. Но в любом случае, где бы вы ни были, постоянно проветривайте помещение. Используйте воздух повсеместно, и вы почувствуете новый вкус к жизни.



### СОЛЯНКА ГРИБНАЯ С ХЛЕБОМ

**Состав:** на 200 г ржаного хлеба: 300 г квашеной капусты, 1 луковица, 5 шт. сушеных грибов, 2 лавровых листа, 1 ст. ложка муки, растительное масло, соль, перец по вкусу. Квашеную капусту пожарить на растительном масле вместе с рубленым репчатым луком. К готовой капусте прибавить муку и хорошо перемешать. Отварить сушеные грибы, мелко изрубить их, смешать с капустой, влить оставшийся гриб-

ной отвар, прибавить поджаренные кусочки ржаного хлеба, лавровый лист, заправить солью, душистым перцем и поставить на 20 минут в духовку. Ржаной хлеб нарезать кусочками, посолить, поджарить на растительном масле. Подавая блюдо к столу, сверху солянки уложить гренки. (Употребление грибов может быть опасным).

### РАЗНОЦВЕТНЫЕ БЛИНЫ

**Состав:** 1 стакан пшеничной муки, 3 стакана воды, по одному стакану натертых на



мелкой терке моркови, свеклы и капусты белокочанной, соль по вкусу. Муку просеять, всыпать в глубокую миску, сделать в центре углубление и, осторожно влив подсоленную холодную воду, тщательно растереть, чтобы не было комоч-

ков. Полученное жидкое тесто процедить, разделив на 3 части, и каждую смешать отдельно — с морковью, свеклой, капустой. Обжарить блины с двух сторон, по очереди используя все три вида теста, затем сложить их горкой, чередуя по цвету. Выходит цветной блинный пирог, который режут на порции и подают к столу.

### ШАРИКИ

**Состав:** на 1 литровую банку толченых сухарей из

пшеничного хлеба: 1 стакан сахара, 1 стакан воды, 1/2 стакана растительного масла без запаха, 1 ст. ложка какао, 10-15 грецких орехов (пропущенных через мясорубку). Сахар растворить в воде и вскипятить. Добавить масло, какао, грецкий орех и сухари из пшеничного хлеба, можно добавить ваниль. Массу тщательно перемешать, сформировать из нее шарики. Каждый шарик обкатать в сухарях, смешанных с какао и сахаром.

РЕЦЕПТЫ

РЕЦЕПТЫ

РЕЦЕПТЫ

РЕЦЕПТЫ

РЕЦЕПТЫ

РЕЦЕПТЫ

РЕЦЕПТЫ



# СИГАРЕТА ОПАСНЕЕ АСБЕСТА



В наш век научного прогресса проблема воздействия различных техногенных факторов на здоровье человека становится все более актуальной. Компьютеры излучают, грибы впитывают стронций, привычные с детства вещи вдруг оказываются злейшими врагами...

Павел Никанорович тревожится о своем здоровье и здоровье своих близких: «Наш дом строился в 70-е годы. В то время в строительстве использовали асбест. А недавно по телевизору услышал, что это вредное вещество и в Ев-

ропе даже перестраивают дома из-за того, что в них есть асбест. А как же быть нам?»

Бельгийские медики установили, что от асбестовой пыли страдает каждый седьмой житель развитых стран. Патологоанатомическое исследование легких 160 человек выявило утолщение оболочек легких (плевры) в 14% вскрытий. Более тысячи частиц асбеста на грамм сухого веса легких обнаружили у 13% обследованных. Волокна асбеста попадают в легкие с пылью, со временем развивается воспаление, которое может привести к раку или злокачественной опухоли. Правда, опухоли возникают через многие годы после попадания асбеста в легкие. Под влиянием противников использования асбеста в западных странах начали проводить дорогостоящие работы по удалению

из конструкции зданий шифера и труб для подачи воды. Однако, «доисследовав» проблему, ученые заявили, что заменители асбеста могут оказаться не менее вредными. Уже доказано, что один из них — эрионит — оказался канцерогенным. В конце 1991 года апелляционный суд США аннулировал постановление агентства по охране окружающей среды от 1989 года, согласно которому к 1996 году все виды использования асбеста в США должны были быть запрещены. Между тем подсчитано, что риск заболеть асбестообусловленными болезнями для работающих в зданиях, содержащем асбест, равен 1 случаю на 100 тыс. человек. Для сравнения: смертность курящих от рака равна 8800 случаям на те же 100 тыс.

Газета «Сегодня», 04

## Профілактична гімнастика

Напевно, не варто нагадувати вам про сумні наслідки сидячого способу життя. Геморой, міжреберна невралгія, грудний радикуліт — не перерахуєш усіх болячок, якими ми розплачуємося за сидячий спосіб життя. Запобігти цим захворюванням допоможе описаний нижче комплекс вправ. Усі вправи можна виконувати на робочому місці.

1. Сидячи на стільці, обіпріться на його спинку. Заведіть руки за голову, зробіть вдих і 3-5 разів сильно прогніться назад. Зробіть видих.

2. Потягніться, піднімаючи руки вгору, із глибоким вдихом і видихом.

3. Повільно піднімайте й опускайте плечі.

4. Покрутіть повільно головою праворуч і ліворуч.

5. Нахилийтеся з боку в бік, торкаючись руками підлоги.

6. Поперемінно піднімайте зігнуті ноги, спираючись руками на сидіння стільця.

Звісно, це ще не гарантія повного одужання, але ці вправи допоможуть Вам зберегти осанку, позбутися втоми і мати хороший настрій, що гарантовано принесе успіх у справах і задоволення при спілкуванні з колегами.



## Найден договор Гитлера с дьяволом

В Берлине найден договор, который Адольф Гитлер заключил... сатаной. Контракт датирован 30 апреля 1932 года и подписан кровью обеими сторонами. Согласно ему, дьявол предоставляет Гитлеру практически неограниченную власть с условием, что тот будет использовать ее во зло. В обмен фюрер обещал отдать свою душу ровно через 13 лет...

Четыре независимых эксперта изучили документ и сошлись во мнении, что подпись Гитлера действительно подлинная, характерная для документов, подписанных им в 30-40-е годы. Дьявольская подпись тоже совпадает с той, что стоит на других подобных договорах с владыкой ада. А таких документов историкам известно немало.

Судите сами: ведь до 1932 года Гитлер был просто неудачником. Его выгнали из высшей школы, он дважды проваливался на



экзаменах в Академию искусств, даже сидел в тюрьме. Но с 1932 года его судьба круто изменилась — он буквально «катапультировался» в кресло власти и в январе 1933 года уже правил Германией. По-моему, объяснить это можно только союзом с сатаной. А 30 апреля 1945 года — ровно через 13 лет — Адольф Гитлер покончил с собой, ненавидимый всем человечеством.

Контракт фюрера с сатаной был найден в старом сундуке в руинах сгоревшего дома на окраине Берлина. Как он туда попал — неясно. Сейчас документ находится в городском историческом институте. Текст сильно поврежден, но все-таки его можно прочесть.

Из сети Интернет

### ПОРАДИ ТРАВНИКА

## ЧЕРЕДА ТРИРОЗДІЛЬНА

У траві череди трироздільної містяться каротин (50мг/100г), аскорбінова кислота (60-70мг/100г), трохи легкої олії, гіркоти та слизу, дубильні речовини конденсованого ряду (4,46%), флавоноїди: лютеолін-7-глюкозид, бутин-7-глюкозид, бутеїн, сульфуретин (аурон) та інші речовини (всього 10 речовин), кумарини умбеліферон і скополетин. Містить значну кількість марганцю.

### ЧЕРЕДА І АЛЕРГІЯ

Череда трироздільна (трава) — 100 г  
20г сировини залити склянкою води, довести до кипіння, процідити. Вживати по склянці тричі на день. (Ф.В.Д.)



Екстракт череди, вжитий по 20 крапель тричі на день, внутрішньо і зовнішньо у вигляді мазі, протягом 12-15 днів (наприклад, при псоріазі), стимулює діяльність надниркових залоз, зменшує кількість еозинофілів у периферичній крові, що свідчить про зниження алергічного налаштування організму. (АНН)

Щомісячна газета «Вічний Скарб»  
Видавець — християнське  
видавництво «Джерело життя»  
Відповідальний за випуск:  
директор видавництва  
«Джерело життя» Василь Джулай

Над номером працювали:  
Віліна Меркулова,  
Лариса Качмар,  
Майя Дубінська,  
Ірина Сирота,  
Тетяна Романко,  
Тамара Грицюк

Наклад 80 000 прим.  
Адреса: 04107, м.Київ,  
вул.Лук'янівська, 9/10-а  
e-mail: dzherelo@ukr.net  
тел. (044) 416-84-38